



Buyers Up • Congress Watch • Critical Mass • Global Trade Watch • Health Research Group • Litigation Group
Joan Claybrook, President

Comunicado de Prensa
Nov. 1, 2005

Contactos: Eliza Brinkmeyer (en DC) (202) 454-5108
David Edeli (en la cumbre) 011 (54) 0 223 155 111 643
dedeli@citizen.org

“Realismo mágico” v. Verdad: Como leer el matiz sobre el ALCA de la administración de Bush

Declaración de Lori M. Wallach, Directora, Observatorio de Comercio Global del grupo anti-corrupción y pro-consumidor estadounidense Public Citizen

Este semana, líderes de los 34 países miembros de la Organización de Estados Americanos (OEA) se reunirán en la Cumbre de las Américas en Mar de Plata, en esta reunión la administración Bush espera hacer un intento de resucitar el cadáver del Área de Libre Comercio de las Américas (ALCA), que consistió en una expansión del modelo TLCAN (NAFTA) a 34 de los países de las Américas. Bush se esforzara en crear la ilusión de que el obviamente muerto ALCA puede renacer en la cumbre. La Casa Blanca probablemente dará a los periodistas su propia versión parecida al realismo mágico, de las obras de Gabriel García Márquez, introduciendo fantasía a un escenario que de lo contrario sería árido.

La mitad de los países de la OEA están firmemente opuestos al ALCA, aunque esta ha sido empujada obstinadamente por la administración de Bush a pesar del hecho de que las negociaciones no han continuado desde hace más de un año. Sin duda, el estado del ALCA será referenciado en la declaración de la Cumbre de las Américas, y la administración de Bush probablemente declarará que – no importa exactamente lo que incluya la declaración – esta significara que el ALCA fue reanimada. Abajo se encuentra una tabla para ayudar a observadores medir si han ocurrido algunos avances que verdaderamente reanimarían el ALCA, o si estamos siendo engañados como siempre.

Pesa aún más en contra de una expansión del modelo del TLCAN, como sería el ALCA, la ratificación reciente del Tratado de Libre Comercio EE.UU. – Centroamérica (TLCAC, o CAFTA por sus siglas en inglés), la cual reforzó que para el público y el congreso estadounidense, el modelo del TLCAN está en crisis. La ratificación de CAFTA necesitó una variedad de trucos de procedimiento a última hora, a pesar de semanas de atención personal de parte del presidente, una corta visita hecha del presidente al congreso (la primera en dos años), meses de amenazas y sobornos por parte de los líderes del partido republicano, y un ejército de lobby por parte de las corporaciones. El Cafta solo pudo pasar cuando el voto fue emitido como un referéndum sobre la viabilidad del segundo mandato del presidente. Desde aquel momento, la administración ha sido afectada con escándalos y contratiempos relacionados con su respuesta fracasada al huracán Katrina, y

las acusaciones al líder del partido Republicano en la cámara baja, Tom Delay, y el jefe del equipo para el vicepresidente, Scooter Libby, tanto como por la retirada forzada de su nominada a la Corte Suprema.

Hace meses, los negociadores del ALCA de México, porque querían guardar las apariencias, escribieron a los jefes de las negociaciones del ALCA, y básicamente admitieron que estas negociaciones iban a fracasar en Argentina. Por eso, ofrecieron sugerencias con respecto a como el ALCA podría ser reducido considerablemente. Es obvio, entonces, que los defensores se dan cuenta que las negociaciones están muertas, y que van a tratar de presentar los sucesos de la Cumbre de las Américas como si fuera una resurrección citación exitosa, mientras saben que no es verdad.

Cuadra de “Realismo Mágico vs. Verdad”: Como Distinguir la Verdad

- **“Realismo Mágico”:** Los líderes anuncian la resurrección de las negociaciones sobre el ALCA, destacando una fecha tope a largo plazo para una conclusión de las negociaciones como evidencia de la resurrección, pero no anuncian ni límites antes de la fecha tope para negociaciones específicas, ni indicaciones de que van a hacer para avanzar hasta la fecha final.
- **Verdad:** A menos que la declaración ministerial incluya un acuerdo sobre el alcance de las negociaciones (una controversia de dos años), y haga una lista de fechas específicas para negociaciones, las negociaciones sobre el ALCA quedarán paralizadas. La declaración ministerial sobre el ALCA de Miami fue presentada como algo que establecería el futuro camino, pero nada resultó de ese documento. Si la declaración ministerial en Argentina no establece una fecha tope para la conclusión del acuerdo, junto con instrucciones detalladas en cuanto a como avanzar hasta la fecha final, y también fechas topes para negociaciones de sectores específicos, es básicamente el reconocimiento de un fracaso.
- **“Realismo Mágico”:** La Representante de Comercio Exterior de los EEUU por fin acepta en abrir los mercados de los EEUU a productos agrícolas como el azúcar, la carne de vaca, y productos cítricos.
- **Verdad:** Dicha oferta solamente serviría para obligar a otros países a que aumenten sus propias ofertas, dado que bajo las reglas de la “vía rápida” de los EEUU, los negociadores no pueden automáticamente implementar tarifas en más que 500 productos agrícolas “sensitivos.”

David Edeli, una analista para el Observatorio de Comercio Global de Public Citizen, está en Argentina para la Cumbre de las Américas, y está disponible para entrevistas. Para tener una entrevista con Señor Edeli, favor de ponerse en contacto con Eliza Brinkmeyer en Washington, DC: 202.454.5126, elbrinkmeyer@citizen.org

Public Citizen es una Organización No Gubernamental que defiende los derechos de consumidores. Para más información: www.citizen.org